

Chúa Nhật, 12-5-2024. Năm B
Sunday, May-12-2024. Year B

Lễ Trọng Chúa Lên Trời
Tuần 7 Phục Sinh

Ep 1, 17-23

Ephesians 1:17-23

... Như vậy, Người đã tôn Đức Ki-tô lên trên mọi quyền lực thần thiêng (Ep 1,21)

As we celebrate the Ascension of the Lord, let's heed the words of St. Augustine: "Today our Lord Jesus Christ ascended into heaven; let our hearts ascend with him" (Sermon on the Ascension, 1). So let's lift our hearts and let Jesus give us a glimpse of all that he has accomplished by his ascension to heaven. Let's praise him for his heavenly glory!

"Jesus, you are seated at the Father's right hand (Ephesians 1:20)! As the eternal Son of God, you have glory beyond my wildest imagination. Angels bow before you and sing your praises. Let my voice be one with theirs as I proclaim your praises today!

"When you ascended, Jesus, you gave us access to the Father's house. Now I can have confidence that where you have gone, I can also follow—not just in spirit, but as you did, in bodily form. I praise you, Lord, because your ascension shows me that I can have hope of the resurrection of my own body.

"In your heavenly splendor, Jesus, you continue to love me and give yourself for me. Now I know that you are the eternal high priest. Your glorified body still bears the marks of your crucifixion, and your sacrifice never ceases to bring glory to your Father. Thank you, Jesus, that you are always interceding for

Khi chúng ta cử hành Lễ Chúa Lên Trời, chúng ta hãy chú ý đến những lời của Thánh Augustinô: "Hôm nay, Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta đã lên trời; hãy để tâm hồn chúng ta vươn lên với Ngài" (Bài giảng về Thăng thiên, 1). Vì vậy, chúng ta hãy nâng tâm hồn lên và để Chúa Giêsu cho chúng ta một cái nhìn thoáng qua về tất cả những gì Ngài đã hoàn thành khi lên trời. Chúng ta hãy ca ngợi Ngài vì sự vinh hiển trên trời của Ngài!

"Lạy Chúa Giêsu, Chúa ngự bên hữu Chúa Cha (Eph 1,20)! Là Con Thiên Chúa vĩnh cửu, Chúa có vinh quang ngoài sức tưởng tượng điên rồ nhất của con. Các thiên thần cúi đầu trước Chúa và ca ngợi Chúa. Hãy để tiếng nói của con hòa làm một với giọng nói của các ngài khi con tuyên bố những lời khen ngợi của Chúa ngày hôm nay!

"Lạy Chúa Giêsu, khi Chúa thăng thiên, Chúa đã cho chúng con được vào nhà Chúa Cha. Bây giờ con có thể tin tưởng rằng nơi Chúa đã đi, con cũng có thể đi theo - không chỉ về mặt tinh thần, mà còn như Chúa đã làm, ở hình dạng cơ thể. Lạy Chúa, con ca ngợi Chúa vì sự thăng thiên của Chúa cho con thấy rằng con có thể có hy vọng về sự sống lại của chính thân xác con.

"Lạy Chúa Giêsu, trong vinh quang thiên quốc của Chúa, Chúa tiếp tục yêu thương con và hiến thân vì con. Bây giờ con biết rằng Chúa là thượng tế vĩnh cửu. Thân xác hiển vinh của Chúa vẫn còn mang dấu vết thập giá của Chúa, và sự hy sinh của Chúa không bao giờ ngừng mang lại vinh quang cho Cha của Chúa. Lạy

me, for my loved ones, and for all people everywhere.

“Jesus, your dominion and glory and heavenly kingdom will never end. You have been enthroned, and all of creation has been placed beneath your feet. Now I can look to you in hope, trusting your power to act. Glory to you, Lord Jesus, who fill all things in every way (Ephesians 1:23)!”

“Jesus, I lift my heart to you, to worship you and praise your heavenly glory!”

Chúa Giêsu, con tạ ơn Chúa luôn chuyển cầu cho con, cho những người thân yêu của con và cho tất cả mọi người ở khắp mọi nơi.

“Lạy Chúa Giêsu, quyền thống trị, vinh quang và vương quốc trên trời của Chúa sẽ không bao giờ chấm dứt. Chúa đã được đăng quang và tất cả tạo vật đã được đặt dưới chân Chúa. Bây giờ con có thể nhìn vào bạn với niềm hy vọng, tin tưởng vào khả năng hành động của Chúa. Vinh danh Chúa, lạy Chúa Giêsu, Đấng lấp đầy mọi sự bằng mọi cách (Eph 1,23)!”

Lạy Chúa Giêsu, con hướng lòng lên Chúa, để tôn thờ và ca ngợi vinh quang trên trời của Chúa!

Mc 16, 15-20

Mark 16:15-20

Hãy đi khắp thế gian và loan báo Tin mừng (Mc 16,15)

Happy Feast of St. Mark! We first meet John Mark in Acts 12 as a young man on a mission. He lived in Jerusalem during the first persecution, when James was martyred and when Peter was almost killed. He then joined Paul and Barnabas on missionary journeys (Acts 12–13), deserted them in Pamphylia (13:13), but eventually led his own evangelistic missions. Finally, he is mentioned by both Paul and Peter in Rome (2 Timothy 4:11; 1 Peter 5:13).

It seems that Mark’s entire career took place at a run, in near constant danger of imprisonment or worse. Catholic tradition from its earliest centuries also attributes the second Gospel to St. Mark. And not surprisingly, this Gospel is often noted for its breathless pace. It’s as though, as he did on his missionary journeys, Mark can’t wait to tell the good news about Jesus.

Mừng Lễ Thánh Máccô! Lần đầu tiên chúng ta gặp Gioan Máccô trong Công Vụ Các Sứ Đồ 12 khi còn là một thanh niên đang đi truyền giáo. Ông sống ở Giêrusalem trong cuộc bách hại đầu tiên, khi Giacôbê chịu tử đạo và khi Phêrô suýt bị giết. Sau đó, ông cùng với Phaolô và Banaba đi truyền giáo (Cv 12–13), bỏ rơi họ ở Pamphylia (13,13), nhưng cuối cùng ông lãnh đạo các sứ mệnh truyền giáo của riêng mình. Cuối cùng, ông được cả Phaolô và Phêrô nhắc đến ở Rôma (2Tim 4,11; 1Pr 5,13).

Có vẻ như toàn bộ sự nghiệp của Máccô đã diễn ra trong một cuộc chạy trốn, gần như luôn có nguy cơ bị cầm tù hoặc tệ hơn. Truyền thống Công giáo từ những thế kỷ đầu tiên cũng quy Tin mừng thứ hai cho Thánh Máccô. Và không có gì đáng ngạc nhiên, Tin Mừng này thường được chú ý vì tốc độ nghẹt thở của nó. Dường như, như trong các chuyến hành trình truyền giáo, Máccô nóng lòng muốn báo tin mừng về Chúa Giêsu.

Giáo hội đưa ra cho chúng ta những vị thánh

The Church offers us saints like Mark not only as intercessors but also as role models. So let's pause and consider his example. In today's Gospel, Mark recounts how the risen Jesus gave his apostles an enormous task: "Go into the whole world and proclaim the Gospel to every creature" (16:15). Maybe today would be a good time to do an "evangelization check" of our own.

Like Mark, we have heard the good news. Like him, we know that Jesus expects us to share it. But we might find that difficult to do. Worry over saying the wrong thing, fear of sounding pushy, or just the busy pace of life can block us from taking up our calling.

Maybe we can take some inspiration from St. Mark. Remember, he always seemed to be running at full speed. That kind of pace ought to sound familiar to us. Perhaps we could take some of the brisk energy we feel in our everyday lives—running to the store, to the office, to campus, to pick up the kids—and channel it toward serving the Lord.

Where are you running today? Is there an opportunity to stop for a moment, look around, and see if there is someone who could use a word of encouragement?

"St. Mark, pray that I might find creative ways to share the gospel."

như Máccô không chỉ như những người chuyển cầu mà còn như những gương mẫu. Vì vậy, hãy dừng lại và xem xét tấm gương của ngài. Trong bài Tin Mừng hôm nay, thánh Máccô thuật lại việc Chúa Giêsu phục sinh đã trao cho các tông đồ một nhiệm vụ to lớn: "Các con hãy đi khắp thế gian, loan báo Tin Mừng cho mọi tạo vật" (16:15). Có lẽ hôm nay sẽ là thời điểm tốt để thực hiện "kiểm tra việc truyền giáo" của chính chúng ta.

Giống như Máccô, chúng tôi đã nghe Tin mừng. Giống như ngài, chúng ta biết rằng Chúa Giêsu mong đợi chúng ta chia sẻ nó. Nhưng chúng ta có thể thấy điều đó khó thực hiện. Lo lắng về việc nói sai, sợ nghe có vẻ tự đề cao hoặc chỉ là nhịp sống bận rộn có thể cản trở chúng ta thực hiện sứ mệnh của mình.

Có lẽ chúng ta có thể lấy cảm hứng từ thánh Máccô. Hãy nhớ rằng, ngài dường như luôn chạy hết tốc lực. Loại tốc độ đó nghe có vẻ quen thuộc với chúng ta. Có lẽ chúng ta có thể tận dụng một số năng lượng tích cực mà chúng ta cảm thấy trong cuộc sống hằng ngày của mình - chạy đến cửa hàng, đến văn phòng, đến trường, đón lũ trẻ - và hướng nó đến việc phục vụ Chúa.

Hôm nay bạn chạy đi đâu? Có cơ hội nào để dừng lại một chút, nhìn quanh và xem có ai đó có thể dùng một lời động viên không?

Lạy Thánh Máccô, xin cầu bầu cho con để con có thể tìm ra những cách sáng tạo để chia sẻ Tin mừng.

Nguồn: the word among us

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.